



Poznań, 25.06.2013r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.51.2013.3

Za dowodem
doreczenia

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	25.06.2013	WYSŁANO DNIA
L. dz.		
Zat.		

Pani
Agnieszka Imierowicz-Kowalska
ul. Spacerowa 4
62-052 Komorniki

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 9 maja 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka duńskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 214/13 z dnia 7 maja 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 8098 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 3644 czynności w 2009 r., 3058 czynności w 2010 r., 218 w 2011 r. oraz 1178 w 2012 r.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie elektronicznej zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że w repertorium we wszystkich przypadkach nie wypełniono rubryki o nazwie „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu”, natomiast w niektórych

zleceniach (dot. poz. 414/2010, 878/2010, 879/2010, 1955/2010, 1955/2010, 1958/2010, 334/2012-337/2012, 432/2012-437/2012, 456/2012-458/2012, 724/2012, 725/2012) język tłumaczenia był tożsamy z językiem, w którym dokument tłumaczony sporządzono.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 372 zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ustalono, że w 12 przypadkach wynagrodzenie pobrano niezgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

→ w poz. 632/2012, 633/2012, 634/2012, 637/2012, 728/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

2 strony, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 106,14 zł,

winno wynosić: 35,38 zł x 2 strony = 70,76 zł.

→ w poz. 635/2012, 725/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

1 strona, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 53,07 zł,

winno wynosić: 35,38 zł,

→ w poz. 636/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

6 stron, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 318,42 zł,

winno wynosić: 35,38 zł x 6 stron = 212,28 zł.

→ w poz. 638/2012, 724/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

11 stron, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 583,77 zł,

winno wynosić: 35,38 zł x 11 stron = 389,18 zł,

→ w poz. 727/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

3 strony, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 159,21 zł.

winno wynosić: 35,38 zł x 3 strony = 106,14 zł.

→ w poz. 726/2012,

sądowe tłumaczenie przysięgłe na język duński,

7 stron, 2 egzemplarze,

pobrano wynagrodzenie 371,49 zł.

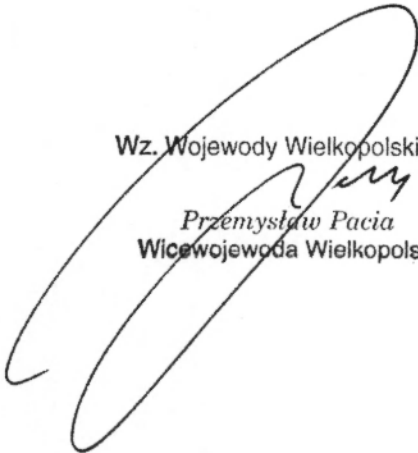
winno wynosić: 35,38 zł x 7 stron = 247,66 zł.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- 1) wpisywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- 2) pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Wz. Wojewody Wielkopolskiego


Przemysław Pacia
Wicewojewoda Wielkopolski

Kierownik
Oddziału Kontroli

Krużowska

21.06.2013
Starszy Specjalista

Damian Nowakowski

Wiceprezesa Dyrektora Wydziału
Prawnego i Nadzoru

ta Budnik

24.06.2013